I N F O R M A C I J A
o zaključivanju Tehničkog sporazuma između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Bugarske u vezi sa učešćem na vojnoj vježbi „Platinasti lav 18“ (“Platinum Lion 18“), u okviru Crnomorskih rotacionih snaga 18 (Black Sea Rotational Force 18)

Odlukom Savjeta za odbranu i bezbjednost o učešću pripadnika Vojske Crne Gore na međunarodnim vježbama u 2018. godini, broj 80/18-01-2/3 od 26. januara 2018. godine, odobreno je učešće do 40 pripadnika Vojske Crne Gore na vježbi „Platinasti lav 18“ (“Platinum Lion 18“), koja će se realizovati u periodu od 30. jula do 10. avgusta 2018. godine, na poligonu „Novo selo“ u Republici Bugarskoj. Vježba je međunarodnog karaktera i u njenoj realizaciji će pored pripadnika Vojske Crne Gore i Vojske Republike Bugarske, učestvovati pripadnici oružanih snaga Albanije, Gruzije, Moldavije, Rumunije, Srbije, Kanade, Jermenije, Mađarske, Ukrajine i Sjedinjenih Američkih Država. Vježba predstavlja nastavak serije PLATINUM vježbi, koje se od 2016. godine realizuju u saradnji sa Komandom Marinskih snaga SAD u Evropi (US MARFOR), u Rumuniji i Republici Bugarskoj. U 2017. godini, pripadnici Vojske Crne Gore prvi put učestvovali su na vježbi PLATINUM serije, koja je realizovana u Rumuniji pod nazivom „Platinasti orao 17“ (“Platinum Eagle 17“).

Scenario vježbe fokusiran je na sprovođenju kopnenih operacija u multinacionalnoj sredini. Vježba je četnog nivoa, s akcentom na uvježbavanju sadejstva jedinica ranga voda i čete, procesa donošenja vojnih odluka u komandi čete, kao i praktičnom uvježbavanju procedura za angažovanjem ljudstva i sredstava na nivou voda.

Realizacijom aktivnosti na vježbi, Vojska Crne Gore ostvaruje jačanje saradnje i povjerenja sa parnerskim zemljama, podiže nivo obučenosti, povećava razmjenu iskustava štabnog osoblja i poboljšava usvajanje neophodnih NATO standarda i procedura, kao neophodan uslov za povećanje operativnih sposobnosti i interoperabilnosti.

Učešće na ovoj vježbi doprinijeće efikasnijim pripremama i kvalitetnijoj obuci za izvođenje operacija.

Do sada su u cilju priprema za realizaciju vježbe, održane tri konferencije: Inicijalna (januar 2018. godine), Glavna (mart 2018. godine) i Finalna planska konferencija (jun 2018. godine). Na njima su usaglašene obaveze predstavnika zemalja učesnica, kao i brojna veličina predstavnika zemalja učesnica. Vojska Crne Gore će na vježbi učestvovati sa 36 pripadnika.

Sredstva za učešće pripadnika Vojske Crne Gore na vježbi „Platinasti lav 18” (“Platinum Lion 18“), planirana su budžetom za 2018. godinu i iznose 14.094.11 eura.

PREDLOG

TEHNIČKI SPORAZUM

IZMEĐU

MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE

I

MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE BUGARSKE

U VEZI SA

UČEŠĆEM NA VOJNOJ VJEŽBI „PLATINASTI LAV 18“ (“PLATINUM LION 18”), U OKVIRU CRNOMORSKIH ROTACIONIH SNAGA 18 (BLACK SEA ROTATIONAL FORCE 18)

Prazno

Ministarstvo odbrane Crne Gore i Ministarstvo odbrane Republike Bugarske, u daljem tekstu „Strane“,

RAZUMIJEVAJUĆI da ovaj Tehnički sporazum (TS) ne stvara zakonski obavezujuća prava i obaveze koje trenutno ne postoje, a u skladu su sa međunarodnim sporazumom između Država ugovornica,

UZIMAJUĆI U OBZIR odredbe Sporazuma između Strana Sjevernoatlantskog saveza o statusu njihovih snaga, u daljem tekstu „NATO SOFA“, koji je potpisan u Londonu 19. juna 1951. godine,

IMAJUĆI U VIDU da je potrebno imati jedinstvene procedure koje se primjenjuju u vojskama država učesnica prilikom izvođenja Vježbe,

U ŽELJI da se dogovore detalji Vježbe, logističke podrške, finansijskih i drugih odgovornosti i zahtjeva Strana,

POSVEĆENI jačanju prijateljskih veza i uzajamnog razumijevanja između država učesnica, usaglašene su sledeće odredbe:

Član 1
DEFINICIJE I SKRAĆENICE

U svrhe ovog TS, primjenjuju se sledeći termini:

- TS: tehnički sporazum
- Vježba: vježba nazvana „Platinasti lav 18” je dio vojne vježbe „Crnomorske rotacione snage 18“ i izvodi se od 30. jula do 10. avgusta u Republici Bugarskoj;
- Grupa koja se obučava (GKO). Učesnici na vojnoj vježbi „Platinasti lav 18”
- Strane: Ministarstvo odbrane Crne Gore i Ministarstvo odbrane Republike Bugarske;
- Učesnici: pripadnici oružanih snaga zemalja potpisnica, koji učestvuju u pripremi i izvođenju Vježbe;
- Država domaćin (DD): Ministarstvo odbrane Republike Bugarske (MO);
- Podrška države domaćina (PDD);
- Kopnene snage Vojske Republike Bugarske (KSVRB);
- Država pošiljalac (DP): Crna Gora;
- Poligon za vježbu (PzV): kopno, vode i vazdušni prostor teritorije DD koji koriste učesnici tokom izvođenja Vježbe;
- Poligon za vježbu „Novo Selo“ (PzVNS) – područje na kojem se Vježba održava;
- Privremena isturena operativna lokacija (PIOL) – dio PzVNS;
- Stalna isturena operativna lokacija (SIOL) – dio PzVNS;

- Komponenta marinskog korpusa Komande oružanih snaga za Evropu/Afriku (MRFE/A);
- Mjesto ulaska (MU);
- Kopnene snage Vojske Crne Gore (KSVCG);
- COIN: protivpobunjeničke operacije;
- PKO: operacije očuvanja mira;
- C-IED: dejstva protiv improvizovanih eksplozivnih naprava;
- Procijenjeno vrijeme dolaska (PVD);
- Najkasnije do (NLD);

Član 2
CILJEVI

- Ovaj TS utvrđuje usaglašene administrativne procedure između Strana u vezi sa vršenjem aktivnosti tokom Vježbe. Cilj ovog TS je da odredi prava i obaveze Strana i učesnika, kao i osnovne principe i podršku u realnim uslovima koji vode izvršenju ove Vježbe.
- Strane su saglasne da ulože svoje maksimalne napore radi ispunjavanja uslova ovog TS kako bi Vježba bila uspješna.
- Sve odredbe ovog TS isključivo se primjenjuju radi pripreme i izvršenja Vježbe.

Član 3
OPŠTE ODREDBE

1. Svi detalji u vezi sa sprovođenjem ovog TS i izvršenjem Vježbe usaglasile su same Strane.
2. Korišćenje objekata i sredstava obuke DD vrši se u skladu sa utvrđenim bezbjednosnim pravilima i propisima koji su u skladu sa pravnim propisima DD i važećim pravilima njihovih Vojski.
3. Tokom vježbe, engleski jezik će biti opšti radni jezik i DD ne obezbjeđuje prevodioce.

Član 4
OBUKA

- Vježba Crnomorskih rotacionih snaga 18 „Platinasti lav 18” izvodi se u Republici Bugarskoj na PzVNS.
- „Platinasti lav 18” kao modul obuke održava se u Republici Bugarskoj između 30. jula i 10. avgusta 2018. godine. Pripadnici Vojske Crne Gore stižu u Republiku Bugarsku kopnenim putem, najkasnije do 29. jula i vraćaju se nazad kopnenim putem, najkasnije do 11. avgusta 2018. godine. Država pošiljalac učestvuje sa najviše 36 pripadnika.

- Podaci o pripadnicima koji učestvuju (detalji koji se odnose na svakog pripadnika: čin, ime i prezime, pol, broj pasoša, datum rođenja, mjesto rođenja, državljanstvo, stepen dozvole za pristup tajnim podacima i krvna grupa) unose se u putni nalog NATO.
- „Platinasti lav 18" održava se radi podrške ciljeva obuke kroz situacioni dio vježbe, datih u Konceptu operacija (CONOPS).
- Glavne aktivnosti obuke sastoje se od bojevog gađanja do nivoa voda i bojevog gađanja minobacačem i od ostalih aktivnosti prema dogovorenom rasporedu obuke.
- Pripadnici Vojske Crne Gore dolaze na PzVNS svojim borbenim vozilima.
- Učesnicima je dozvoljeno da koriste i da vježbaju na Poligonu „Novo Selo".
- Kako bi se odobrio pristup PzVNS, neophodno je da DP pošalje listu sa podacima o vozilima i pripadnicima, 20 radnih dana, unaprijed određenoj kontakt osobi DD.
- Popis ljudstva sadrži:

  A. Podatke o pripadnicima: (ime i prezime/čin vojnih i civilnih lica, ukoliko pripadnici nose oružje/municiju, spisak sa podacima o tipu oružja i serijskim brojevima, količinom municije i načinu na koji se municija transportuje) za civilna lica, državljanstvo i broj pasoša.

  B. Podatke o vozilima: (uključujući transportnu kompaniju, ako je komercijalna): broj registarskih tablica/serijski broj kamiona i prikolica; imena i prezimena i broj pasoša vozača.

  Primjer spiska pogledati u Dodatku 1.

  Kontakt odoba DD
  K. Ralev LTC, L4, PLOEX
  E-mail : ralev_bg@abv.bg;
  Tel.: +359 2 92 23412
  Mobilni: +359 889 014 981
  CC: MCT Novo selo
  E-mail: 14380mct.ns@armf.bg;
  Mobilni: +359889622250

Član 5
OBAVEZE UGOVORNIH STRANA

- Strane su odgovorne za izvršenje obaveza koje proizlaze iz pripreme i izvodenja Vježbe, u skladu sa odredbama NATO SOFA.
- PDD počinje od trenutka ulaska prvog pripadnika DP na teritoriju DD i završava se onog trenutka kada poslednji pripadnik DP napusti teritoriju DD.
- Komunikacija tokom Vježbe vrši se preko radio stanica koje obezbjeđuje DP, frekfencijom koju obezbjeđuje DD.
- DD ne obezbjeđuje prevoz za učesnike DP od MU do PzV. Ovo će biti predmet dogovora između KMKE/A i MO Crne Gore.
- Sve medicinske usluge pružaju se u skladu sa članom 10.

- Pripadnici DP donose svoju municiju i svoje individualno naoružanje.
- DD obezbjeđuje MEDEVAC i Zaštitu snaga za DP i PzVNS i Zaštitu snaga DP od trenutka ulaska u Republiku Bugarsku do trenutka izlaska.
- O incidentu, kako je to definisano propisima DP koji se odnose na zdravstvenu zaštitu i bezbjednost, u kome su učestvovali pripadnici DP, odmah se obavještava komandir jedinice, a on kasnije obavještava nacionalne strukture iz ove oblasti. Istraga ovih incidenata mora se sprovesti u skladu sa nacionalnim propisima DP.

Član 6
BEZBJEDNOST I SIGURNOST

- Tokom trajanja Vježbe, DD će imati punu odgovornost za sprovođenje radnji od bezbjednosnog značaja i politike zaštite snaga, što ima za cilj umanjivanje izloženosti učesnika, objekata, opreme i operacija u slučaju opasnosti bilo koje vrste i u bilo kojoj situaciji.
- Poštovanje bezbjednosti pripadnika DP tokom Vježbe.
- Na početku svake aktivnosti tokom Vježbe, DD obezbjeđuje pripadnicima DP sve odgovarajuće brifinge o sigurnosti i bezbjednosti vezanim za upotrebu oružja i municije, u skladu sa zakonom Republike Bugarske.
- Pripadnici DP koriste prostorije DD, u skladu sa zakonima i propisima DD i procedurama vezanim za Vježbu.
- Po posebnom zahtjevu (vidi Dodatak 2), DD pruža pratnju konvoja za pripadnike DP tokom njihovog kretanja na teritoriji DD od MU do PzV i nazad do mjesta izlaska. DP šalje zahtjev za bezbjednosno praćenje kretanja DD, najmanje 20 dana prije ulaska na teritoriju DD.

Član 7
PRAVNI ASPEKTI

- Pripadnici DP obavezni su da poštuju zakone, propise, procedure prelaska granice i carinske procedure DD tokom Vježbe i da se uzdrže od aktivnosti koje nijesu u skladu sa prirodom Vježbe.
- Pripadnici DP imaju status u skladu sa NATO SOFA.
- Na teritoriji DD, pripadnici DP su pod disciplinarnom komandom njihovih nacionalnih organa i starješina.
- Pripadnici poštuju propise i standarde DD, vezane za očuvanje životne sredine, kao sto je navedeno u članu 11 ovog TS.
- U slučaju negativnog uticaja na životnu sredinu (kontaminacija, požar ili druga šteta nanijeta životnoj sredini), Strane se odmah obavještavaju, kako bi eksperti mogli da izvrše procjenu nanijete štete i kako bi se izvršila nadoknada iste, u skladu sa članom 8 Sporazuma između Strana potpisnica Sjevernoatlantskog sporazuma o Statusu njihovih snaga (NATO SOFA).

- O incidentu u pogledu zdravstvene zaštite i sigurnosti, a u kojima su učestvovali pripadnici DP, odmah se obavještava komandir jedinice, a on kasnije obavještava nacionalne strukture iz ove oblasti. Nadležnost u vezi sa incidentima sprovodi se u skladu sa nacionalnim propisima DD.

Član 8
ZAŠTITA INFORMACIJA

- Povjerljivi podaci koji se izrađuju ili razmjenjuju, a odnose se na pripremu ili vođenje Vježbe i ovog TS, koriste se, prenose, čuvaju i sa njima se rukuje u interesu Strana i u skladu sa ciljevima Vježbe i važećih međunarodnih sporazuma između Strana.
- Svim obavještajnim podacima koji se koriste na Vježbi, uključujući karte i slike poligona za Vježbu, a koji se razmjenjuju između Učesnika/svih strana koje su uključene u Vježbu, rukuje se na propisan način, u skladu sa odredbama koje su na snazi, dogovorenih između Strana i/ili drugih strana koje su uključene.

Član 9
OPŠTA LOGISTIČKA PODRŠKA

- MFE/A pokriva sve logističke troškove uključujući smještaj, obroke i prevoz autobusom od Crne Gore do PzVNS za pripadnike DP.
- DP plaća troškove unutrašnjeg transporta vezanog za Vježbu, tokom priprema i vođenja Vježbe i u vojnim objektima unutar PzV.
- DP se nudi, bez nadoknade, parking mjesta za vozila u kasarni i vojnim objektima.
- DD ne obezbjeđuje radionice. Posebna odredba može se dogovoriti putem sporazuma između MFE/A i Ministarstva odbrane Crne Gore.
- DD pruža sistem komunikacije koji je neophodan za izvođenje Vježbe. Sva specijalizovana komunikaciona oprema koja je neophodna DP za komunikaciju sa svojim ministarstvom odbrane, odgovornost su DP i neohodno je dogovoriti sa DD domet, mod i frekvencije.

Član 10
MEDICINSKA PODRŠKA

- U skladu sa stavom 5 člana IX NATO SOFA, DD je saglasna da pruži pripadnicima DP hitnu medicinsku ili stomatološku njegu, uključujući hospitalizaciju pod istim uslovima kao i pripadnicima DD. Nastavak tretmana biće pokriven od strane DP preko vlade DP, važeće nacionalne politike zdravstvenog osiguranja ili ličnog osiguranja, u skladu sa procedurama određenih zdravstvenih ustanova. DD je odgovorna za sakupljanje i odlaganje svog medicinskog otpada proizvedenog tokom pružanja medicinskih usluga tokom Vježbe. Kada je to primjenjivo, Ugovorna strana

DP biće odgovorna za odlaganje svog medicinskog otpada u najbliži medicinski objekat DD.

- MFE/A i DD pruža sledeću medicinsku podršku:
  - ✓ jedan NATO medicinski tim na nivou Role 1 na svakoj lokaciji Vježbe;
  - ✓ jedna poljska bolnica, doktor i oprema za hitnu medicinsku pomoć su dostupni na svakom poligonu za Vježbu.
- Koordinacija i raspored dužnosti usaglašavaju se sa komandantom Vježbe;
  - ✓ medicinska evakuacija od mjesta na kome se desila povreda do najbliže medicinske ustanove.
- DD je odgovorna za sakupljanje i odlaganje svog medicinskog otpada proizvedenog tokom pružanja medicinskih usluga tokom Vježbe. Kada je to primjenjivo, Ugovorna strana DP biće odgovorna za odlaganje svog medicinskog otpada u najbliži medicinski objekat DD.
- U slučaju smrti pripadnika DP tokom Vježbe, organi DD i DP biće odmah informisani. Nakon koordinacije sa DD, organi DP, u skladu sa sopstvenim važećim regulativama, preuzimaju odgovornost za transport i prenos posmrtnih ostataka pripadnika DP od DD.
- U slučaju smrti pripadnika DD tokom Vježbe, koji uključuje i pripadnika DP, o smrtnom slučaju odmah se obavještavaju i DD i DP.
- Ukoliko DD zahtijeva vršenje autopsije preminule osobe, doktor iz DD će izvršiti proceduru. Doktor koga odrede organi DP može takođe prisustvovati autopsiji, ako je to u skladu sa zakonima Republike Bugarske. Na zahtjev DP, DD obezbjeđuje primjerak izvještaja autopsije.
- DP garantuje da su pripadnici DP zdravstveno sposobni za Vježbu.

Član 11
ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

- DD organizuje odlaganje otpada (uključujući i opasni otpad) u skladu sa važećim propisima.
- Sav transport opasnih materijala vrši se u skladu sa pravnim propisima DD vezanim za nabavku i rukovanje opasnim supstancama i transportom opasnog tereta i važećim međunarodnim sporazumima.
- DD obezbjeđuje aparate za gašenje požara u PzV u skladu sa propisima DD.
- Pripadnici PD preduzimaju odgovarajuće mjere radi zaštite prirode i životne sredine, tla, vazduha, šuma i vegetacije i divljih životinja u skladu sa zakonima DD i važećim međunarodnim sporazumima o zaštiti životne sredine.
- Nakon završetka Vježbe, područje u kojoj se vježba izvodila dovesti u prvobitno stanje. To će utvrditi inspekcijska kontrola prije i poslije Vježbe. Primjenu mogućih mjera od strane inspekcijskog tima organizuje DD, u skladu sa važećim zakonima i propisima kako bi se oblast vratila u prvobitno stanje.

- U slučaju ekološke nesreće, DP ima obavezu da o tome odmah obavijesti odgovarajuću kontakt osobu DD.
- DD će organizovati kontrolisanje tla, vazduha, buke i vode tokom i nakon Vježbe na lokacijama na kojima su instalirani instrumenti i gdje se izvodi svaka pojedinačna faza Vježbe.
- Strane ne smiju koristiti materijale i sredstva koja mogu izazvati radioaktivno, hemijsko zagađenje ili bilo koju trajnu štetu po životnu sredinu. Strane će strogo poštovati domaće i međunarodne zakone u vezi rukovanja opasnim materijalima.

Član 12
GRANIČNI PRELAZI I CARINSKE PROCEDURE

1. Pripadnicima DP dozvoljen je prelazak preko granice DD na putu ka određenim PzV. Granične i carinske procedure sprovode se u skladu sa određenim pravnim propisima.
2. DP unaprijed dostavlja obavještenje DD (Bugarski diplomatski obrazac, vidjeti Dodatak 2) što je prije moguće, ali najkasnije 20 dana prije dolaska (10. jula 2018. godine) na Vježbu. Sve izmjene detalja moraju se izvršiti najkasnije 48 sati prije dolaska na Vježbu. Obavještenje mora biti dostavljeno na engleskom jeziku i mora sadržati sledeće detalje:
3. Od pripadnika DP zahtijeva se da na graničnom prelazu pokažu svoje lične karte (ili pasoše) i NATO putne naloge prilikom ulaska u/i izlaska sa teritorije DD.
4. Od pripadnika DP zahtijeva se da pokažu bugarskim carinskim službenicima NATO Obrazac 302 ili neka druga carinska dokumenta za prijavu roba prilikom ulaska u/i izlaska sa DD teritorije.
5. DP mora ovlastiti lice kroz „Carinsku potvrdu“ koji će deklarisati svu vojnu opremu/teret ispred granične i carinske službe Republike Bugarske. (Vidjeti Dodatak 3.)

   Kontakt ispred DD je Nacionalni logistički koordinacioni centar (National Logistic Coordination Center – NLCC).
   E-mail: nlcc@armf.bg
   Tel: +35929229999 i +35929223726
   Faks: +35929229998
   CC: E-mail: 14380mct.ns@armf.bg
   Mobilni tel: +359889622250

Član 13
ODNOSI S JAVNOŠĆU

- Za ovu Vježbu, svi aspekti vezani za odnose s javnošću su u potpunosti odgovornost DD. Pripadnici DP treba da se klone javnog isticanja što se tiče njihovog učešća u vojnim aktivnostima DD.

- Svi predstavnici biće upoznati sa osnovnim medijskim pravilima vezanim za intervjuisanje i pristupom posebno određenim oblastima radi fotografisanja.
- PR predstavnik svake Strane ima ovlašćenje da daje saopštenja za medije. PR ili određeni predstavnik priprema i odobrava sve napravljene fotografije. U slučaju ozbiljnih incidenata u kojima su uključeni pripadnici DP, službenik za odnose sa javnošću ambasade DP jedina je ovlašćena osoba za odnose s javnošću. U slučaju ozbiljnih incidenata u kojima su uključeni pripadnici DP i DD, ovlašćenje za davanje saopštenja za medije imaju odgovarajuće vlasti.

Član 14
SPOROVI

- Svi sporovi vezani za tumačenje ili primjenu ovog TS rješavaju se konsultacijama između predstavnika zainteresovanih Strana.

Član 15
IZMJENE I DOPUNE

- Izmjene i dopune odredbi datih u ovom TS vrše se uz obostranu saglasnost Strana.
- Svaka Strana može predložiti izmjene i dopune TS u bilo koje vrijeme. Izmjene i dopune o kojima su se Strane saglasile stupaju na snagu u skladu sa članom 16 ovog TS.

Član 16
STUPANJE NA SNAGU I TRAJANJE

- Ovaj TS stupa na snagu od dana potpisivanja.
- Ovaj TS ostaje na snazi sve dok svi pripadnici i oprema DP ne napuste teritoriju DD i dok se sva pitanja vezana za sprovođenje TS ne riješe na zadovoljavajući način za sve uključene strane.
- Ovaj TS sastavljen je u dva istovjetna primjerka na engleskom jeziku.

U IME MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE **_____** **PUKOVNIK** **SVETOZAR BRAJKOVIĆ** **ZAMJENIK NAČELNIKA GENERALŠTABA VOJSKE CRNE GORE** **U _____ 2018.**		**U IME MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE BUGARSKE** **_____** **PUKOVNIK** **MARGARIT MIHAYLOV** **ZAMJENIK NAČELNIKA ŠTABA KOMANDE KOPNENIH SNAGA VOJSKE REPUBLIKE BUGARSKE** **U _____ 2018.**

DEPARTMENT OF THE ARMY
BLACK SEA AREA SUPPORT TEAM, USAREUR
NSTA, PFOS Novo Selo
8994 Mokren, Bulgaria

MEMORANDUM FOR: National Security Government Agency, HQ, Sofia
45, Cherni Vrah Blvd., 1407 Sofia, Bulgaria

THROUGH: Joint Facilities Department, Ministry of Defence
3, Dyakon Ignatii Str., 1092 Sofia, Bulgaria

SUBJECT: Personnel Access Request

DATE:

(Organisation)

Individual Information										Employer Information		Access Information			
№	SURNAME	GIVEN NAME	Gender	CITIZENSHIP	ID#/CNP#	PLACE OF BIRTH (City & country)	DATE OF BIRTH	Job Description	NON EU citizen work permit Y/N & Nr.	EMPLOYER (main contractor's name ALSO if employer is NOT same)	Nationality	Date Requested	Date Approved/ Reapproved	Expiration of Approval Date	Screening Results

Vehicle Information							
№	MAKE	MODEL	YEAR	VIN	LICENSE PLATE	INSURANCE COMPANY	INSURANCE NUMBER

DEPARTMENT OF THE ARMY

MEMORANDUM FOR National Security Government Agency, Sliven

DATE: XX.XX.2012

SERIAL NUMBER 2012-XX

SUBJECT: Contractor Access Approval

1. Pursuant to the Security Implementation Agreement (IA) signed 20 July 2007,

Company Information									Duration of		Access Information			
Company Name	BULSTAT Number	Main Office Mailing Address	Name of Point of Contact	Phone Number of POC	Cell Phone Number of POC	Email Address of POC	Physical Address	Type of Work	Planned start of contract	Expected end of contract	Date Requested	Date Approved/ Reapproved	Expiration of Approval Date	Screening Results

Dodatak 2

BUGARSKI DIPLOMATSKI OBRAZAC

DATUM ZAHTJEVA:

A. TIP KRETANJA / SVRHA KRETANJA:
B. ORGANIZOVANJE PREVOZA *(BROJ TEL. I KONTAKT OSOBA):*
C. PREDLOŽENI PLAN PUTA:
D. POČETAK KRETANJA:
E. MJESTO ULASKA U REPUBLIKU BUGARSKU:
F. PVD U REPUBLIKU BUGARSKU:
G. PREDLOŽENA RUTA KROZ REPUBLIKU BUGARSKU:
H. MJESTO POLASKA IZ REPUBLIKE BUGARSKE:
I. PROCIJENJENO VRIJEME POVRATKA IZ REPUBLIKE BUGARSKE:
J. KONAČNO ODREDIŠTE *(UKLJUČUJUĆI KONTAKT OSOBU):*
K. PODACI O VOZILU: (*uključujući i privatne auto prevoznike, ako ih ima*): *broj registarskih tablica/serijski broj kamiona i prikolica); imena i prezimena vozača i brojeve njihovog pasoša.*
L. OPŠTI OPIS SADRŽAJA: *(uključuje novac izražen u dolarima, teret izražen u kubnim metrima i njegova težina, posebno navedite opasni teret/municiju).*
M. PODACI O PRIPADNICIMA: *(ime i prezime/čin vojnih lica i civila. Ukoliko pripadnici nose oružje/municiju, nabrojite tipove i serijske brojeve oružja, količinu municije i koliko se komada oružja i municije prenosi) za civile, državljanstvo i broj pasoša.*
N. ODJEĆA U KOJOJ SE PUTUJE:
O. ZAHTJEV ZA PRATNJOM VOJNE POLICIJE TOKOM PUTOVANJA: DA *(ukoliko nosite municiju, oružje, osjetljive predmete, opasnu robu koja je u skladu sa sporazumima sa planskih konferencija).*

TMR BROJ: *nalog ministarstva ili bilateralni sporazum između države domaćina i vaše države*

Dodatak 3

CARINSKA POTVRDA

MINISTARSTVO ODBRANE CRNE GORE

GENERALŠTAB VOJSKE CRNE GORE

MEMORANDUM ZA: Graničnu i carinsku službu Republike Bugarske

PREDMET: oficir za carinjenje za Vojsku Crne Gore koja učestvuje na Vježbi „PLATINASTI LAV 18.1“ na Poligonu za vježbu „Novo Selo“ (PzVNS) u Republici Bugarskoj.

Na snazi od 26.07. do 15.08.2018. godine, Ministarstvo odbrane Crne Gore ovlastio je *ime/čin lica i broj pasoša ili lične karte* da deklariše i prikaže ispred Graničnih kancelarija za carinjenje Republike Bugarske sav vojni teret u vlasništvu Vojske Crne Gore za učešće na VježbI „PLATINASTI LAV 18.1“ koji dolazi ili odlazi sa Poligona za vježbu „Novo Selo“ (PzVNS) u Republici Bugarskoj.

1. OVLAŠĆENJE: u skladu sa Tehničkim sporazumom za Vježbu „PLATINASTI LAV 18.1“.

2. SVRHA: da izvrše obaveze navedene u Tehničkom sporazumu za Vježbu „PLATINASTI LAV 18.1“.

3. VREMENSKI OKVIR: od 26.07. do 15.08.2018. godine.

4. Kontakt osoba: *ime/čin osobe, e-mail adresa i broj telefona*

MINISTARSTVO ODBRANE CRNE GORE
Ovlašćena osoba mora potpisati i pečatirati ovaj obrazac

DRAFT FINAL

TECHNICAL ARRANGEMENT

BETWEEN

THE MINISTRY OF DEFENSE OF REPLUBIC OF BULGARIA

AND

THE MINISTRY OF DEFENSE OF MONTENEGRO

REGARDING

BLACK SEA ROTATIONAL FORCE 18 - PLATINUM LION 18

Blank page

The Ministry of Defense of Republic of Bulgaria and the Ministry of Defense of Montenegro, hereinafter referred to as "the Parties",

UNDERSTANDING that this Technical Arrangement (TA) does not create legally binding rights and obligations that do not currently exist pursuant to any international agreement between the state Parties,

CONSIDERING the provision of The Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces, further referred to as the NATO SOFA, signed on 19 June 1951 in London,

NOTING the desirability for uniform procedures applicable to the Armed Forces of participating Nations in the conduct of the Training Event,

DESIRING to agree on the details of the Training Event, logistic support, financial and other responsibilities and requirements of the Parties,

COMMITTED to strengthening the bonds of friendship and mutual understanding between the participating Nations, have agreed on the following provisions:

Article 1
DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

For the purposes of this TA the following terms will apply:

- TA: Technical Agreement.
- Training Event (TE): The training events are entitled "Platinum LION 18" part of "Black Sea Rotational Force 18" military exercise and will take place in Bulgaria from 30 July to 10 August 2018.
- Training Audience (TAD). The participants at the "Platinum LION 18" military exercise;
- Parties: The Ministry of Defense of Republic of Bulgaria and the Ministry of Defense of Montenegro.
- Participants: members of the state Parties' Armed Forces participating in the preparation and execution of the TE.
- Host Nation (HN): The Ministry of Defense of Republic of Bulgaria (MoD).
- Host Nation Support (HNS).
- Bulgarian Land Forces (BGRLF).
- Sending Nation (SN): Ministry of Defense of Montenegro.
- Training Event Area (TEA): Land, waters and air parts of the HN territory used by the participants during the conduct of the TE.
- Novo Selo Training Area (NSTA) – the area where the TE will take place.
- Temporary Forward Operating Site (TFOS) – a part of NSTA

- Permanent Forward Operating Site (PFOS) – a part of NSTA.
- Marine Forces Europe and Africa (MRFE/A).
- Point of Entry (POE).
- Armed Forces of Montenegro (AFM).
- COIN: Counter-insurgency.
- PKO: Peace Keeping Operations.
- C-IED: Counter-Improvised Device.
- Estimated time of arrival (ETA).
- Not later than (NLT).

Article 2
GOALS AND OBJECTIVES

- This TA establishes administrative procedures agreed between the Parties concerning the conduct of the activities during the TE. The goal of this TA is to determine the rights and obligations of the Parties and the participants as well as the basic principles and real life support arrangements that guide the execution of the TE.
- The Parties agree to make their best efforts to satisfy the terms of this TA in order to make the TE a success.
- All the provisions of this TA shall be applied exclusively with respect to the preparation and execution of the TE.

Article 3
GENERAL PROVISIONS

1. All details regarding the implementation of this TA and the execution of the TE are set by the Parties themselves.
2. The use of HN facilities and training activities will be done in accordance with the ascertained safety rules and regulations in compliance with the HN legal codes and the valid rules in the respective Armed Forces.
3. During the exercise English will be the common working language, and no interpreter will be provided by the HN.

Article 4
TRAINING

- "Black Sea Rotational Force 18" exercises: "Platinum LION 18" will be conducted in Bulgaria at NSTA.
- The "Platinum LION 18" training module will take place in Bulgaria between 30 July and 10 August 2018. Participants from AFM will deploy to Bulgaria by ground no

later than 29 July and redeploy by ground no later than 11 August 2018. SN will participate with up to 36 pax.

- Data for participating personnel (details for each participant: rank, name, gender, passport number, date of birth, place of birth, citizenship, clearance level and blood type) will be provided through NATO Travel orders.
- "Platinum LION 18" will be held in order to support STX training objectives given in the CONOPS.
- Main training activities will consist of live fire up to Platoon Level and Mortar live fire up to squad level, and other topics as per agreed training schedule.
- Participants from AFM will arrive in NSTA with their own combat and personal gear.
- Participants are allowed to use and train in the designated Novo selo training area.

For access to NSTA, SN needs to send vehicle and personnel data sheet, 20 working days in advance to designated HN POC.

- Rosters needs includes:

A. Personnel data: (name/rank of military and civilian. if personnel carrying weapons/ammo, list of weapons type & serial numbers, amount of ammo, and how weapons and ammo are transported) for civilian personnel, nationality & passport number.

B. Vehicle data: (include truck company name if commercial): description/license plates number/bumper number/serial number of vehicles (trucks and trailers); driver(s) name and passport number.

Template roster see on Appendix 1.

Designated HN POC
K. Ralev LTC, L4, PLOEX
E-mail : ralev_bg@abv.bg;
Office phone: +359 2 92 23412
Cell phone: +359 889 014 981
CC: MCT Novo selo
E-mail: 14380mct.ns@armf.bg;
Cell phone: +359889622250

Article 5
OBLIGATIONS OF THE PARTIES

- Parties are responsible for the execution of their obligations resulting from the preparation and conduct of the TE, in light of NATO SOFA.
- The HNS starts from the moment the first SN Participant enters the territory of the HN and ends the moment the last SN Participant leaves the territory of the HN.
- The communications during the TE will be performed through radio stations provided by SN, using the frequency provided by NH.

- HN will not provide transportation for the participants of SN from the POE to the TEA. This will be subject of agreement between MRFE/A and MoD of Montenegro.
- All medical services will be supported according to article 10.
- SN personnel will bring their own blank and live ammunition.
- The HN will provide MEDEVAC at the TEA, and the Force Protection for SN from the moment of entry in Bulgaria to the moment of the exit.
- In case of an incident, regarding health and safety, involving Participants from SN occur, it will be immediately communicated to the detached commander and he subsequently, to the national structures in this area. Investigations of these accidents must be carried out according to HN national regulations.

Article 6
SAFETY AND SECURITY

- During the entire period of the TE, the HN will have the whole responsibility on setting security matters and force protection policy, aiming at diminishing the vulnerability of the participants, facilities, equipment and operations in case of a threat of any kind and in all situations.
- Respecting the security rest with the SN Participants during all the TE.
- At the beginning of the each event during the TE, HN will provide the SN Participants with appropriate safety and security briefings regarding the use of weapons and ammunition, according to the Bulgarian law.
- Participants of the SN will use the facilities of the HN according to the legislation and regulations of the HN and the procedures associated with the TE.
- Upon specific request (see Appendix 2) the HN will provide convoy escorts for the SN participants during their movements on the HN territory from the POE to the TEA and back to the point of exit. SN will send movement security support requests to HN at least 20 days prior to the entry on HN territory.

Article 7
LEGAL ASPECTS

- SN Participants are obliged to respect the laws, regulations, border crossing and customs procedures of the HN during the TE and to restrain from activities that are not in accordance with the nature of the exercise.
- SN Participants will have the status according with NATO SOFA.
- On the territory of the HN, SN Participants are under the disciplinary command of their national authorities and senior representatives.
- Participants will respect the HN regulations and standards concerning environmental preservation, as detailed in Article 11 of this TA.

- In case of an environmental accident (contamination, fire, or other damage caused to the environment), the Parties will be informed immediately, so that the expert assessment of the damage done could be performed, and the reimbursement be carried out in accordance with the Article 8 of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (NATO SOFA).
- In case an incident regarding Health and Safety, involving participants from SN occur, it will be immediately communicated to the detached commander and he subsequently, to the national structures in this area. Jurisdiction of these incidents will be carried out according to HN national regulations.

Article 8
INFORMATION SECURITY

- The classified information generated or exchanged in connection with the preparation and conduct of the TE and this TA will be used, transmitted, handled and safeguarded to the interest of the Parties and in accordance with the TE objectives and the international agreements in force between the states Parties.
- Any intelligence products from the TE, including maps and imagery of the exercise area shared between Participants / all parties involved in this exercise will be handled as permitted under the provisions in force between concerned states Parties and / or other parties involved.

Article 9
GENERAL LOGISTIC SUPPORT

- MRFE/A will cover all logistical expenses including lodging, meals, laundry services and bus transportation from Montenegro to NSTA free of charge for the participants of SN.
- The HN will cover the expenses associated with internal transportation in support of the exercise during the preparation and the conduct of the TE, in military installations within the TEA.
- The SN will also be provided, without charge, with parking slots for vehicles in the barracks areas and military installations.
- HN will not provide working facilities. Specific provision may be established through agreement between MRFE/A and MoD of Montenegro.
- The HN will provide the communication support necessary for conducting the TE. Any specialized communication equipment that the SN require in order to communicate with their MoD are the SN responsibility and needs to be de-conflicted with the HN in terms of band, mode and frequencies.

Article 10
MEDICAL SUPPORT

- In accordance with paragraph 5 of Article IX of the NATO SOFA, HN agrees to provide to SN personnel any emergent or emergency medical or dental care, including hospitalization, under the same conditions as comparable personnel of the HN. Follow-up treatment will be paid by the SN through SN government, applicable national insurance policy or individually in accordance with the procedures of the respective medical facility. The HN will be responsible for the collection and the disposal of any and all medical waste produced in connection with medical services during the TE. When applicable, the SN Party should be responsible for depositing all medical wastes in the closest HN medical facility.
- The MRFE/A and HN will provide medical support as follows:
  - ✓ one NATO Role 1 medical team for whole TEA;
  - ✓ one ground ambulance with physician and equipment for emergency medical aid will be available for whole TEA.
- Coordination and duty schedule will be agreed upon with the Exercise Commander; medical evacuation from the point of injury to the nearest medical facility.
- The HN will be responsible for the collection and the disposal of any and all medical waste produced in connection with medical services during the TE. When applicable, the SN Party should be responsible for depositing all medical wastes in the closest HN medical facility.
- In the event of a death of a member of the SN participant during the TE, the death shall be reported immediately to authorities of both the HN and SN parties. Upon coordination with the HN, SN authorities shall, in accordance with their own applicable regulations, take charge of, transport, and remove the remains of a member of the SN participant from the HN during the TE.
- In the event of a death of a resident of the HN during the TE, which may involve SN members, the death shall be reported immediately to authorities of both the HN and SN.
- If the HN requires an autopsy to be performed on the deceased, a doctor of the HN will perform the procedure. A doctor appointed by the SN authorities may also attend the autopsy if it is in accordance with Bulgarian legislation. Upon request by the SN, the HN will provide a copy of the autopsy report if it is in accordance with Bulgarian legislation.
- The SN will ensure that its SN personnel are medically fit for the exercise.

Article 11
ENVIRONMENT PROTECTION

- The HN will organize the waste disposal (including hazardous waste) in conformity with valid regulations.

- All transport of hazardous materials will respect the HN legislation on procurement and handling of hazardous substances and transportation of hazardous cargo and applicable international agreements.
- HN will provide fire extinguishers in the TEA in conformity with regulations of the HN.
- The personnel of the SN will undertake appropriate measures to protect nature and environment, soil, air, forests and other vegetation and wild life in conformity with laws of the HN and applicable international agreements on protection of the environment.
- After the end of the TE, areas in which the exercise was held have to be restored to the initial state. This will be ascertained by inspection control before and after the end of the exercise. Implementation of possible measures by an inspection team will be organized by the HN in conformity with valid laws and regulations in order to restore the areas to their initial status.
- In case of eco-accident the SN has the obligation to immediately inform the appropriate HN point of contact.
- The HN will organize monitoring of the soil, air, noise and water before, during and after the exercise at locations where instruments are installed and where it is otherwise carried out for each exercise phase.
- The Parties will not use materials and supplies that could cause radioactive, chemical pollution or any other permanent damage to the environment. The Parties will strictly observe domestic and international legislation concerning treatment of hazardous substances.

Article 12
BORDER CROSSING AND CUSTOMS PROCEDURES

1. Participants of the SN are allowed to cross the border of the HN on route to the respective TEA. The border and customs procedures will be in accordance with HN respective legislation.
2. The SN will provide notification (Bulgarian Diplomatic Worksheet, see Appendix 2) in advance to the HN as early as possible, but NLT 20 days before arriving (10 July 2018) for the TE. All changes about details have to be made NLT 48 hours before arriving at TEA. The notification must be in English and should contain the following details:
3. SN personnel are requested to present in front of the border crossing point identification card (personal ID or passport) and NATO Travel orders while arriving and leaving in / from the HN territory.
4. SN personnel are requested to present in front of the Bulgarian customs office NATO FORM 302 or other customs documents to declare the goods while arriving and leaving in / from the HN territory.

5. SN must authorized via “Customs certificate” a person who will declare all military cargo in front of the Bulgarian Border and Customs offices.See the appendix 3.

   The designated POC in front of HN is National Logistic Coordination Center (NLCC).
   E-mail nlcc@armf.bg;
   Phones: +35929229999 and +35929223726;
   Fax: +35929229998
   CC: E-mail: 14380mct.ns@armf.bg
   Cell phone: +359889622250

Article 13
PUBLIC RELATIONS

- For this TE, all the public relations aspects will be entirely in the responsibility of the HN. SN personnel should maintain a low profile regarding their participation in HN military activities.
- Media ground rules will be provided to all representatives regarding requests for interviews and access to photo opportunities in special designated areas.
- Each Party’s designated exercise PR representative will have release authority for press releases. The PR or designated representative will coordinate and approve any photos to be taken. For serious incidents involving SN personnel the SN’s Embassy Public Affairs Officer will be the only authorized release authority. For serious incidents involving the HN and SN, release authority will rest with the respective authorities.

Article 14
DISPUTES

- Any dispute regarding the interpretation or implementation of this TA will be settled through consultations between the representatives of the Parties concerned.

Article 15
AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS

- Amendments and supplements to the provisions specified in this TA will be accomplished through the mutual agreement of the Parties.

- Each Party can propose amendments and supplements to the TA at any time. Amendments and supplements agreed upon between the Parties shall enter into force in accordance with Article 16 of this TA.

Article 16
ENTERING INTO FORCE AND DURATION

- This TA will enter into force on the date of signing.
- This TA will remain valid until all SN Participants and equipment leave the HN territory and all matters pertaining to the implementation thereof are settled to the satisfaction of both parties involved.
- This TA is written in two identical copies in English language.

ON BEHALF OF THE MINISTRY OF DEFENSE OF MONTENEGRO		**ON BEHALF OF THE MINISTRY OF DEFENSE OF REPUBLIC OF BULGARIA**
_____		_____
…… …… ……		**COL. MARGARIT MIHAYLOV** **DCOS** **LAND FORCES COMMAND** **BULGARIAN ARMY**
On _____ 2018		**On _____ 2018**

DEPARTMENT OF THE ARMY
BLACK SEA AREA SUPPORT TEAM, USAREUR
NSTA, PFOS Novo Selo
8994 Mokren, Bulgaria

MEMORANDUM FOR: National Security Government Agency, HQ, Sofia
45, Cherni Vrah Blvd., 1407 Sofia, Bulgaria

THROUGH: Joint Facilities Department, Ministry of Defence
3, Dyakon Ignatii Str., 1092 Sofia, Bulgaria

SUBJECT: Personnel Access Request

DATE:

(Organisation)

Individual Information									Employer Information		Access Information			
№	SURNAME	GIVEN NAME	Gender	CITIZENSHIP	ID#/CNP#	PLACE OF BIRTH (City & country)	DATE OF BIRTH	Job Description	NON EU citizen work permit Y/N & Nr.	EMPLOYER (main contractor's name ALSO if employer is NOT same)	Nationality	Date Requested	Date Approved/ Reapproved	Expiration of Approval Date	Screening Results

Vehicle Information							
№	MAKE	MODEL	YEAR	VIN	LICENSE PLATE	INSURANCE COMPANY	INSURANCE NUMBER

DEPARTMENT OF THE ARMY

MEMORANDUM FOR National Security Government Agency, Sliven

DATE: XX.XX.2012

SERIAL NUMBER 2012-XX

SUBJECT: Contractor Access Approval

1. Pursuant to the Security Implementation Agreement (IA) signed 20 July 2007,

Company Information									Duration of		Access Information			
Company Name	BULSTAT Number	Main Office Mailing Address	Name of Point of Contact	Phone Number of POC	Cell Phone Number of POC	Email Address of POC	Physical Address	Type of Work	Planned start of contract	Expected end of contract	Date Requested	Date Approved/ Reapproved	Expiration of Approval Date	Screening Results

BULGARIAN DIPLOMATIC WORKSHEET

DATE of REQUEST:

A. TYPE OF MOVE / PURPOSE OF MOVEMENT:
B. SHIPPING ORGANIZATION *(PHONE # AND POC):*
C. PROPOSED ITINERARY:
D. ORIGIN OF MOVEMENT:
E. POINT OF ENTRY INTO BULGARIA:
F. ETA INTO BULGARIA:
G. PROPOSED ROUTE THROUGH BULGARIA:
H. POINT OF DEPARTURE FROM BULGARIA:
I. ESTIMATED DEPARTURE TIME FROM BULGARIA:
J. FINAL DESTINATION *(INCLUDE POC):*

K. VEHICLE DATA: (*include truck company name if commercial*): *description/license plates number/bumper number/serial number of vehicles (trucks and trailers); driver(s) name and passport number.*

L. GENERAL DESCRIPTION OF CONTENTS: *(include dollar value, weight and cubic meter of cargo. be sure to note hazardous cargo/ammunition*).

M. PERSONNEL DATA: *(name/rank of military and civilian. if personnel carrying weapons/ammo, list of weapons type & serial numbers, amount of ammo, and how weapons and ammo are transported) for civilian personnel, nationality & passport number.*

N. DRESS DURING THE TRAVEL:

O. REQUEST FOR MILITARY POLICE ESCORT DURING THE TRAVEL: YES *(if you carry ammo, weapons, sensitive items, dangerous goods or according to the agreements from the planning conference)*

TMR NUMBER: *ministry order or bilateral agreement between host nation and your nation*

CUSTOMS CERTIFICATE

REPUBLIC OF MONTENEGRO MINISTRY OF NATIONAL DEFENSE

HEADQUATER OF MONTENEGRIN ARMED FORCES

MEMORANDUM FOR: Bulgarian Customs Clearance Office.

SUBJECT: Customs Clearance Officer Representative for Montenegrin armed forces participating in "PLATINUM LION 18.1" exercise at Novo Selo Training Area (NSTA) Bulgaria.

Effective from 26 July 2018 to 15 August 2018 the Republic of Montenegro Ministry of National Defense authorized *name/rank of person & passport or ID number* to declare and present in front of the Bulgarian Customs Clearance Offices all military cargo owned by Montenegrin Armed Forces for "PLATINUM LION 18.1" exercise arriving or departing Novo Selo Training Area (NSTA) Bulgaria.

1. AUTHORITY: In accordance with Technical Agreement for "PLATINUM LION 18.1".

2. PURPOSE: To perform duties as outlined in Technical Agreement for "PLATINUM LION 18.1".

3. PERIOD: From 26 July18 to 15 August 2018.

4. Point of contact*: name/rank of person, e-mail and actual phone number*

MONTENEGRIN MINISTRY OF NATIONAL DEFENSE:
Authorized person have to sign and stamp this sheet